

En SAPI le inventan a Obama un discurso para "apoderarse de Venezuela"

Autor Administrator
Monday, 13 de July de 2015
Modificado el Sunday, 12 de July de 2015

Exhiben un video con falsa traducci3n, segÃºn la cual quiere "acabar con los chavistas"

El discurso verdadero fue pronunciado en apoyo a la "Iniciativa Global" planteada por Clinton Foto: AP

Por:

YORMAN GUERRERO Y GABRIELA DELGADO

En la sala de espera del Servicio Aut3nomo de la Propiedad Intelectual, en Caracas, transmiten un video de un discurso de Barack Obama cuyos subtÃ-tulos no se corresponden con el mensaje original

Los ciudadanos que acuden a la oficina del Servicio Aut3nomo de la Propiedad Intelectual (SAPI) en El Silencio, en Caracas, se distraen en la sala de espera con una sucesi3n de videos que transmiten dos televisores. Las pantallas se dividen por la mitad para difundir mensajes sobre la gesti3n del Gobierno, al tiempo que funciona como indicador de las taquillas libres para atender a los usuarios que van a realizar trÃmites o solicitar informaci3n acerca del registro de marcas, patentes o derecho de autor.

Una de las secuencias muestra un extracto del discurso que el presidente estadounidense, Barack Obama, pronunci3 el 23 de septiembre ante un foro en Nueva York para respaldar la "Iniciativa Global" del exmandatario Bill Clinton, que convoca a lÃderes del mundo para discutir sobre desarrollo sostenible. Los subtÃ-tulos que se leen desde las sillas de la sala de espera, muchas veces sin audio, distorsionan las palabras del jefe de la Casa Blanca.

La traducci3n indica:

“Quiero invadir a Venezuela con mucho respeto (...) y solo acabaremos con los chavistas, lo prometo. Yo no estoy interesado en su maravilloso y preciado petróleo, bueno, un poquito nada más; pero sí me apoderaré de sus riquezas y destruyera (sic) Venezuela, quiero que sepan que todo es por la libertad de los venezolanos y es la salida del régimen chavista- Madurista, se les quiere LOL”.

El video original está colgado en el canal de la Casa Blanca en Youtube. Del minuto 12:25 al 13:26, que coincide con las imágenes que se ven en los televisores del SAPI, Obama se adelantó:

“Desde Rusia hasta China o Venezuela, que están viendo la represión implacable, vilipendiar a la disidencia legítima como subversivo. En lugares como Azerbaiyán, las leyes hacen que sea muy difícil para las organizaciones no gubernamentales, incluso para operar. Desde Hungría a Egipto, las regulaciones sin fin y la intimidación abierta dirigen cada vez más la sociedad civil. Y todo el mundo, hombres y mujeres valientes que se atreven a levantar sus voces son acosados y atacados e incluso asesinados.

Así que hoy honramos a los que han dado sus vidas. Entre ellos, en Camerún, Eric Lembembe; en Libia, Salwa Bugaighis; en Camboya, Chut Wutty; en Rusia, Natalia Estemirova. Estamos en solidaridad con aquellos que están detenidos en este mismo momento. En Venezuela, Leopoldo López”.

<http://www.contrapunto.com/noticia/en-sapi-muestran-video-con-subtitulos-que-tergiversan-discurso-de-obama/>